

一日一善

春

〔俄〕列夫·托尔斯泰◎著

梁待美◎译



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

一日一善

春

〔俄〕列夫·托尔斯泰◎著

梁祥美◎译



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目(CIP)数据

一日一善. 1, 春 / (俄罗斯) 托尔斯泰著 ; 梁祥美译. —北京: 新世界出版社, 2014.6

ISBN 978-7-5104-5034-1

(经典天天读)

I. ①一... II. ①托... ②梁... III. ①格言—汇编—世界 IV. ①H033

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第109260号

一日一善 (全4册)

作 者: [俄]列夫·托尔斯泰

译 者: 梁祥美

责任编辑: 刘丽刚

责任印制: 李一鸣 高 金

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街24号 (100037)

发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子邮箱: frank@nwp.com.cn

印 刷: 北京旭丰源印刷技术有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880 × 1230 1/32

字 数: 330千字 印 张: 38.25

版 次: 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-5034-1

定 价: 120.00元 (全四册)

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

原 序

这里所搜集的思想，是我从许多经典或思想性的文章中挑选出来的，如末尾所附出处。

但其中有我认为无需附出处的，也有作者不详的，另外还有我自己所写的。

除此之外我都附上作者的名字或书名。当然有些话我转记到这里的时候已不复记得其出处，这是我引以为憾的。

许多语句我并不是从原文翻译过来，而是从另一种语言的译文转译的，因此这些话已未能充分保持原貌。另外有一些话则由于其他原因而失去原貌，也就是说，在长期思考的过程，我常一边挑选一边做思想的分类，为求得印象的明确与统一，我曾经将某些话或命题删除，或在极少的情况下曾经将某些话改写过。

关于不正确的翻译，以及有些话虽取自某篇文章或某本书籍却

未附加出处，尚请读者诸君原谅。我所翻译的部分，非常希望读者能有机会读到原文或更正确的翻译。但重要的是，我编纂本书的目的并不是要在语言上对原著做完全忠实的翻译，我只是想借作者们伟大丰富的思想，把读者内在的美好的思想和情感从每日的阅读中唤醒。

我祈求读者诸君每日因阅读本书，而体验到我编纂过程所体验到的，以及后来每次重读之际仍然体验到的高贵情感。

列夫·托尔斯泰
于耶斯那·波里雅那

译者序

书使我幻想灵活，使我的希望驾越时空。

狄更斯

托尔斯泰（Lev Nikolaevich Tolstoy，1828～1910）因其在小说创作上的卓越成就，而成为世界文学史上的一颗灿烂之星。不仅如此，他同时也是位伟大的思想家和现代文明的批判者。但如他自己所期许的，他更是我们的好友和兄弟。

事实上要界定托尔斯泰是相当困难的，在八十二年的生涯，他至少曾扮演如下的角色：浪子、赌徒、军人、教师、文学家、思想家、社会改革者、文明批判者、宗教领导者、人道主义者……这么多繁复错综的面目曾经集中在他一个人身上！

一八二八年，托尔斯泰出生在耶斯那·波里雅那一个有名望的

伯爵家。被俄罗斯森林所围绕的耶斯那·波里雅那庄园，和托尔斯泰的一生有密切的关系，他曾表示，没有耶斯那·波里雅那，他便无法想象整个俄国以及自己对她的态度，也无法那样热爱自己的祖国。由于他的声望，这座庄园也曾经吸引了众多仰慕者去探寻他的意见。但最后他却抛弃此地，踏上流浪之途，而死在西伯利亚大草原区一个小火车站上。

托尔斯泰幼年时双亲便相继去世，后来由亲戚抚养长大。一八四七年对大学教育感到失望而退学，回到家乡本想致力于改善农民生活，但他的理想主义终归失败。于是迁往莫斯科度过一段放荡不羁的生活。不久追随兄长赴高加索，一边从事军务一边写作，接着参加了克里米亚战争。

一八五二年，匿名发表处女作《童年时代》，从这本书以及他早年的日记都可以看出，托尔斯泰很早便养成内省的习惯。此外，《偷袭》《少年时代》等书亦是这段时间的作品。一八五五年辞去军职前往彼得堡，与屠格涅夫和冈察洛夫等人成为知己，这时他是一个才二十七岁的青年作家。

一八五七年出国视察西欧文明，却失望而归。重返故乡后完成《青年时代》《婚姻生活的幸福》等作品，另一方面他再度痛感农民教育的重要性，而在领地内开办学校，亲自教学，并发行一份名字就叫《耶斯那·波里雅那》的杂志。一八六〇年曾为考察西欧教育制度而再度出国。

托尔斯泰三十四岁的时候，与宫廷侍医的女儿——十八岁的苏妃雅结婚，从此数年间全心投注于文学创作，一八六九年完成长篇小说《战争与和平》，四年后执笔第二部长篇小说《安娜·卡列尼娜》，一八七七年写成。然而这段时间他对公共事务并非完全漠不关心，他不但曾致力于有关儿童教育的写作，也曾为救济萨马拉饥荒而采取积极的行动。

但也就在这段期间，托尔斯泰的信仰开始步入危机，而且越来越严重。他常为死亡的恐惧和生命的无常而痛苦不安，当他发现科学、哲学和艺术都无法给他答案之后，便转而走向宗教。

此后五六年间除了完成《教理神学批判》《忏悔录》《教会与国家》等宗教论著，并有《傻子伊凡》等民间故事问世。这段时期经由他的内省和探索，思想上有如下重大的转变：极力反对当时堕落的基督教，企图恢复以四海皆兄弟为怀抱的原始基督教，主张返回自然，过勤劳、素食、不沾烟酒的简朴生活，提倡不抵抗主义与自我完成，想借爱来求得全世界的福祉。一八八五年则因否定私有财产权而开始与夫人发生冲突。

一八八二年，托尔斯泰有过考察莫斯科贫民窟的经验，并开始认真思考社会制度的不当，思想上的苦闷于是从宗教和伦理的问题扩展到社会问题，《我们应当做什么？》就是这种危机的自白。托尔斯泰生命晚期虽为种种问题所困扰，但仍然有好几部给人深刻印象的文学作品产生：例如《伊凡·伊里奇之死》《克莱采奏鸣曲》

《复活》。另外值得一提的是一八九八年出版的《艺术论》，这是他经过长期思考的成果，其中虽有独断的观点，但对艺术的根本问题却有一番彻底的检讨。

最后十几年的岁月，托尔斯泰除了又撰写《哈吉·慕拉》《赛尔格神父》等长篇，和《舞会后》等短篇，以及许多童话、民间故事、寓言之外，并写了多篇重要的论文：如《宗教与道德》《现代的奴隶制度》《三个问题》《苏俄革命的意义》等，而《一日一善》和《人生论》可以说是他晚年两本求道的巨著。

托尔斯泰放弃财产与著作权的行为，对家庭生活构成严重影响，因为夫妻间观念不同，彼此纷争不断，他们的婚姻终至无可挽回的地步，这造成了托尔斯泰最后离家的近因。此外像索菲亚对随侍丈夫身边的门徒琪尔特可夫的嫉妒与憎恨所引起的家庭纷扰，和托尔斯泰想把自己的观念付诸行动的渴望，或精神上仍期待另一种追寻，可能都是促成他离家的原因。托尔斯泰曾几度出走未成，但终于在一九一〇年十月底的一个深夜，给妻子留下诀别书，在女儿亚历山德拉和家庭医师的陪伴下踏出家园。

可叹的是经过数日旅途上的徘徊和奔波，疲惫的老人便病倒在阿斯塔波沃火车站，十一月七日死在站长的小屋里。托尔斯泰生前已是全球瞩目的传奇人物，他的死更激发了世人无穷的联想。尽管有人慨叹他的去世使得人类的精神生活顿时失去支柱，但不容忽视的是，他的人道思想仍然不断带给后世许多也抱持这种思想的人启

示，或引起共鸣。

以上是译者对托尔斯泰生平的概述，这或许有助读者对本书所具意义和价值的了解。

正如前面提过的，本书是托尔斯泰求道的巨著，也可以说，他是在自己的思想中注入古往今来许多圣哲的思想之火，并经过长期用心的整理统一，才使之成为照耀人类走向至善之道的火炬。

托尔斯泰本人非常珍视此书，他甚至在生命的最后一日，还在小火车站病床上为此书的校稿操心、系怀。编纂此书无疑是一项巨大的工程，他乃借此为自己也为人类阐释有关人生的意义和使命的真理，并期待真理能切实在每个人的生活中实现。至于阻挠真理实现的种种阻碍，他亦从不回避，他不但正视它们，而且试图克服它们、超越它们，因此书中处处表现人心灵的挣扎和苦斗后的升华。

在尘世生活中有过种种强烈感觉和欲望，却又求道心切的托尔斯泰，可以说是一位饱经灵肉争战的斗士，也因为他逐渐成为关怀世上无数苦难大众的良知，在他生命的最后三十年更是极力反战、反暴力、反虚伪、渴望返璞归真，虽然他常如一盏明灯照耀人心，但他宁可大家把他当作一个平凡的、可亲的、与我们一样充满缺点却力求改过向善的兄弟，本书就是证言！只要读者用心灵去阅读本书，将可以从每日的章节得到启示和鼓舞！

中文本是译者根据八佳利雄的《人生读本》和原久一郎的《一日一善》两种日文版本转译而来。因为根据的不是原文，译成中文

后，有些可能已失去原貌，但如托尔斯泰在原序表明的：“编纂本书的目的并不是要在语言上对原著做完全忠实的翻译，而是想借作者们伟大丰富的思想，把读者内在的美好的思想和情感从每日的阅读中唤醒”，译者所以将此书译成中文，目的也在此，因此如跟原著有出入的地方，亦如托尔斯泰所祈求的，请读者见谅！

书中所引基督教圣经的经文，系根据香港浸信会出版部印行的《新旧约全书》中译本。至于孔子、老子的话，译成中文后都尽量附上原文，未附原文的，有些实在是因为几经辗转选译，不易还原了，但若由于译者疏忽而遗漏的，则请读者原谅！

最后非常感谢张清吉先生的提供日译本，以及在翻译过程中给译者的许多鼓励！

一九八八年十二月梁祥美于台北

目 录

001 托尔斯泰传 毛姆

一 月

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 028 一日 读书观 | 081 十七日 完成自我 |
| 033 二日 人不能无信仰 | 085 十八日 认识自己的使命 |
| 037 三日 人生的目的 | 088 十九日 谈自我牺牲 |
| 040 四日 世界的和谐 | 091 二十日 心灵世界 |
| 043 五日 言语的过失 | 093 二十一日 真正该做的事 |
| 046 六日 摆脱欲望 | 097 二十二日 战争与杀人 |
| 049 七日 对所有的人怀善心 | 100 二十三日 戒愤怒 |
| 052 八日 基督与佛陀 | 103 二十四日 人生的使命 |
| 056 九日 自己来思索 | 106 二十五日 虚伪的知识 |
| 059 十日 教育的基础 | 110 二十六日 谈富有者 |
| 061 十一日 谈谦虚 | 113 二十七日 爱与幸福 |
| 064 十二日 盲目的信仰 | 117 二十八日 服从内在法则 |
| 067 十三日 信仰的意义 | 121 二十九日 睿智 |
| 071 十四日 人类与爱 | 124 三十日 谈土地 |
| 074 十五日 认识神 | 127 三十一日 神与人的关系 |
| 078 十六日 人间不幸的原因 | |

二 月

- | | |
|----------------|--------------------|
| 130 一日 精神与物质 | 180 十六日 肉体与精神 |
| 135 二日 谈死亡 | 184 十七日 真正的平等 |
| 138 三日 行善 | 187 十八日 舍己献身 |
| 142 四日 谈理性 | 190 十九日 谈勤劳 |
| 145 五日 谈思想 | 192 二十日 真正的进步 |
| 148 六日 征服欲望 | 195 二十一日 肉食的罪过 |
| 151 七日 改善自己 | 198 二十二日 “道可道，非常道” |
| 156 八日 勿论人之短 | 201 二十三日 社会生活 |
| 160 九日 战争的祸害 | 205 二十四日 真理的传达与认识 |
| 163 十日 认识自己 | 208 二十五日 谈祈祷 |
| 166 十一日 神的法则 | 213 二十六日 慎言 |
| 169 十二日 对永恒的信念 | 216 二十七日 富人少慈悲 |
| 172 十三日 宗教是什么 | 219 二十八日 谈艺术 |
| 175 十四日 神的存在 | 222 二十九日 人生是不断的战斗 |
| 178 十五日 真理是单纯的 | |

三 月

- | | |
|------------------|---------------------|
| 228 一日 谈死亡 | 279 十七日 以宗教改善社会 |
| 231 二日 神的意志 | 281 十八日 宽以待人 |
| 235 三日 善行与报酬 | 284 十九日 富者与贫者 |
| 238 四日 暴饮暴食之过 | 286 二十日 不隐瞒不暴露 |
| 241 五日 人生的意义就在此世 | 288 二十一日 勿自夸 |
| 243 六日 对神的爱 | 290 二十二日 认识生活中的罪恶 |
| 247 七日 劳动 | 294 二十三日 苦恼 |
| 250 八日 祈祷 | 297 二十四日 不要为神下定义 |
| 253 九日 战争是人为的 | 300 二十五日 互助 |
| 257 十日 万物和自己是一体的 | 303 二十六日 信仰的演变 |
| 260 十一日 结婚的意义 | 308 二十七日 真正的强者 |
| 263 十二日 立即行善 | 310 二十八日 认识自己并向别人学习 |
| 265 十三日 睿智的条件 | 314 二十九日 节制与努力 |
| 267 十四日 素食主义 | 318 三十日 善待他人 |
| 270 十五日 爱你的敌人 | 320 三十一日 认清自己的罪过 |
| 274 十六日 对知识的选择 | |

托 尔 斯 泰 传

我阅世愈久——尤其在我明白自己余日无多的时刻——愈需要表白我内心最强烈的感受。我认为最重要的只是爱的法则。

列夫·托尔斯泰

我想巴尔扎克是有史以来最伟大的小说家，但托尔斯泰（托尔斯泰俄文的原名是列夫·托尔斯泰（Lev Nikolaevich Tolstoy）的《战争与和平》却是最伟大的小说。以前没有人写过题材范围这么广泛、描写的一段历史这么重要、创造的人物这样众多的小说，我猜以后也不会有人再写这样的文学巨著了。称之为史诗也毫不为过。我想不起另外还有什么小说作品可以称为史诗而当之无愧的。托尔斯泰的评论家也是友人的斯特拉霍夫（Strakhov）曾以几句很有力的话表达他的看法：“完整的人生全貌。完整的当代俄国写照。完整的所

谓历史和民族挣扎的史诗。描写人们从中可以发现自己的幸福与伟大、自己的忧伤与屈辱的一切情境的完整观照。这就是《战争与和平》。”

托尔斯泰三十六岁开始写这本书，作家的创造天赋通常在这个年龄达到高峰，他花费六年的时间才完成。他选择的时段是拿破仑东征西讨的时代，高潮是拿破仑入侵俄国、火烧莫斯科以及军队的撤退与毁灭。

托尔斯泰着手写这部小说的时候，本来是想写上流社会的家庭生活故事，历史事件只是拿来当背景。故事中人经历了许多足以影响他们性灵层面的经验，吃过许多苦头之后，到头来却得到净化，享受安静和快乐的人生。托尔斯泰写着写着，才愈来愈强调两大交战国敌对势力间无比激烈的拼搏，从他读过的各种书报中建构出一套历史哲学，我之后再来稍作叙述。

据说书中人物有五百位左右。他们都个性鲜明，栩栩如生地呈现在读者面前。这一点已是很大的成就。兴味并不像大多数小说中仅局限于两三个人或一群人身上，而是集中在四个贵族家庭——罗斯托夫家、勃尔肯斯基家、克拉金家和贝兹霍夫家——的成员身上。当小说主题要求作者刻画不止一群人的时候，他必须妥善应付一项困难，就是由甲群移到乙群身上要合情合理，让读者乖乖接受。这一来读者会发现：这会儿作者正告诉他关于某组人物他所须知道的讯息，待会儿他准备听听有一段时间音讯全无的另一组人物

近况如何。大体上托尔斯泰这方面做得极为巧妙，读者简直像遵循单一的叙事线进行阅读。

托尔斯泰像一般小说作家，照他认识或听过的人物来塑造书中人；不过他当然只是把他们当作模特儿，等他的想象力发挥在他们身上，他们就变成他自己创造的人物了。据说浪费成性的伯爵是照他祖父的音容言行构思出来的。尼柯莱·罗斯托夫是照他父亲，楚楚可怜又迷人的玛丽亚公主是照他母亲。至于可以算是《战争与和平》男主角的彼埃尔·贝兹霍夫和安德雷王子，一般认为托尔斯泰心中以自己为蓝本；我们若说他意识到自己分裂的人格，所以照自己这一个模特儿创造出两个对比的人物，借以厘清和了解自己的个性，说来大概也不算离谱。

彼埃尔和安德雷王子有一点很相似，他们像托尔斯泰本人，都在寻求心灵的平静，都为生与死的奥秘寻找解答，结果都没找到；除此之外两个人截然不同。安德雷王子是英勇、浪漫的人，以自己的种族和阶级为荣，心灵高贵，却高傲、专横、不宽容又不理性。尽管有种种缺点，他却是动人的角色。彼埃尔远非如此。他生性仁慈、脾气温和、慷慨、谦逊、斯文又自我牺牲；但却很软弱、优柔寡断、很容易上当受骗，叫人忍不住对他感到不耐烦。他行善做好人的愿望十分感人，但有必要把他写成这样的傻瓜吗？他为了解出苦思不解的谜团，变成共济会会员，托尔斯泰为此忍不住写出几章非常非常沉闷的内容。